

Jaka

¹ Mini Jaka, U Tienu leni o Diedo Jesu Kilisiti naacemo, n diani yinba i piiga n buoliedi yi n yayadi ki ye nanduna nni kuli po. N fuondi yi. ² N kpiiba, yin ya nua mani ke ya biigima buoli kuli n cua yi kani tie pamanli bonla. ³ Ki ya bani ke yi dandanli biigima baa cuani li juunli. ⁴ Ama li tie tiladi ke li juunli n ya tuuni li tuonli ki dudi cain, ke yin tua yaaba n nani ki dagidi cain ki da luo liba kuli. ⁵ Yi siiga niloba ya luo mi yanfuoma, wan mia U Tienu yua n puuni bi niba kuli leni ti bulicindi kaa fu leni ba, o baa pa o ma. ⁶ Ama wan mia leni li dandanli, ki da bangi o ya baa baa bi o ya kan baa. Kelima yua n maliti ke daalinba o kan baa tie nani mi ñincianma ñinguona, u faalu n lengidi ki pengi ya yeni. ⁷ Ya nilo n tie yeni kuli n da tama ke o baa baa liba kuli o Diedo kani. ⁸ Kelima o tie yama lie daano, waa se kaanyendu o bontienkaala kuli nni. ⁹ Ti kpiiba siiga yua n tie luodo n ya mangidi o pali boncianla leni U Tienu n jigini o maama. ¹⁰ Yua n tie piado mo n ya mangidi o pali leni U Tienu n jiini o maama, kelima o baa pendi nani ti muadi puuma yeni. ¹¹ Ki yenga pudi ke ki wulitonma tendi ke ti kuodi ke ti puuma mo suodi, tin pia ya jawaama mo bodi. O piado moko baa mali ki suodi yene o nantaadi siiga. ¹² Li pamanli ye leni yua n fidi ki juuni mi biigima nni. Kelima bi ya biigi o ki pagi o ya yogunu, o baa baa li

miali badifogiliga, o Diedo n niani ke o baa pa yaaba n bua o kuli yaaga. ¹³ Ban tulini o nilo ya yogunu, wan da yedi: “U Tienu n tulini nni”. Kelima bi kan tulini U Tienu wan tieni yaala n bia wani oba mo kan tulini niloba kuli. ¹⁴ Bi tulini nilo kuli wani oba bonbuaka-biadila ya dia ki cuo ya yogunu. ¹⁵ Lanwani, o bonbuaka-biadila ya punbi, li baa ma ti tuonbiadi, ti tuonbiadi mo ya kpedi ki dagidi tini mo baa ma mi kuuma. ¹⁶ N kpibuadiba, yin da boandi mani yi yula ya maama n tie na po: ¹⁷ Li semoanli leni ya paabu n nani kuli nani tanpoli po, mi yenma Baa kani, wani yua n ki lebidi, ke lebidima jinjingu mo ki ye o niinni. ¹⁸ O yanbuama po, o den mali ti kelima i moamoani maama po ke tin ya tie o tagima kuli siiga li bonkpiala. ¹⁹ N kpibuadiba, yin bandi line: Li pundi nilo kuli n cengi tontoni ki da maadi tontoni mo, ki da bieni o pali tontoni mo. ²⁰ Kelima o nisaalo pabienli kan cuani U Tienu teginma. ²¹ Lanyaapo yin lu mani yaala n tie ti joagindi leni mi biadima kuli, ki ya gaani U Tienu n buli ya maama yi pala nni leni li yumiinli, kelima mi baa fidi ki tindi yi naani. ²² Yin da cengi U Tienu maama bebe, ki boandi yi yula ke mi cengima yeni dagidi, kali yin ya tiendi man yedi yaala mo. ²³ Kelima yua n cengi U Tienu maama ki naa tieni man yedi yaala tie nani yua n nua o nunga n tie maama ki madiibiga nni, ²⁴ ki nani ki gedi ki sundi tontoni wan tie maama. ²⁵ Ama yua n nuali bonanla ya balimaama n nani cain ki faabidi bi niba ya niinni ki suagi ki tiendi yeni kaa sundi wan cengi yaala, laa nilo baa pia

li pamanli o tuonli nni. ²⁶ O nilo ya tama ke o jaani ki naa kubi o lanbu, o boandi o yuli. Laa nilo ya jaanma tie fanma fanma. ²⁷ Ya jaanma n nani cain ki naa pia joagidi U Tienu nintuali tie, ki yaa todi a kpienbila leni a kpepuona bi fala nni, ki go kubi o yuli leni nanduna joagindi.

Dianciamou 2

¹ N kpiiba, yinba yaaba n daani ti Diedo Jesu Kilisiti yua n pia ti kpiagidi yeni, laa pundi yin ya tiendi mi gagidima bi niba siiga. ² Min bagi yaala tie line: O nilo ya kua yi taanli nni ki pili wula ñoagibila, ki go yie ya tiadi n pia ti kpiagidi, o luodo mo n kua ki yie a kpacala. ³ Li ya tie ke yi jigini yua n yie ya tiayiekaadi n pia ti kpiagidi ki yedi o: “Kali ne ti jigidi kaanu,” ki yedi o luodo mo ya se ne” yaaka: “Kali tiipo n taana kani”. ⁴ Naani yii tieni mi gagidima yi yama nni ki go bigidi leni li yantiabiadili kaa? ⁵ N kpibuadiba, cengi mani, naani U Tienu ki gandi yaaba n tie luoda nanduna nuni po ke ban tua piada li dandanli nni, ki go baa wan niani ke o baa pa yaaba n bua o kuli ya diema kaa? ⁶ Ama yinba, yi fali o luodo. Laa tie a piada kaa mabindi yi ki caani yi li bujiali kani? ⁷ Bani kaa sugidi ya yeñanli n ye yi niinni? ⁸ Yi ya kubi U Tienu diema balimaama nani lan diani maama li nani, mani yaama n yedi: “nan bua a nisaali lielo nani nan bua a yuli maama.” ⁹ Ama yi ya tiendi mi gagidima bi niba siiga, yi tiendi ti tuonbiadi, li balimaama mo buni ki cuo yi kelima yi miidi ma. ¹⁰ Kelima yua n kubi li balimaama ki nan miidi ba balimayenma bebe, pia i tagili mi kuli

po. ¹¹ Kelima yua n yedi: “ɲan da conbi” wani n go yedi: “ɲan da kpa o nilo” moko. Lanwani a yaa conbi ki nan kpa o nilo, a tua li balimaama miidikoa. ¹² Yin ya maadi mani ki go tiendi, ki bani ke U Tienu baa jia leni yi ti buudi ki ɲua leni ya balimaama n puuni mi faabima. ¹³ U Tienu ya jia ti buudi ya yogunu, o kan gbadi mi niɲima yaa nilo n kaa den gbadi mi niɲima o lielo po yaapo. Mi niɲigbadima paani li bujiali. ¹⁴ N kpiiba, o nilo ya yedi ke o pia li dandanli ki naa pia a tuona, li pia be fuoma? Naani o dandanli yeni baa fidi ki tindi o bi? ¹⁵ Li ya tie ke yi siiga joa bi pua luo ti tiayiekaadi ki go luo daali kuli bonjekaala, ¹⁶ ke yi siiga yendo yedi o: “Ya kuni leni mi yanduanma, ki ban yeli mi fantama ki go je ki guo,” ama ki naa puni o yaala n tie o yema po tiladi, li pia be fuoma? ¹⁷ Li tie yenma leni li dandanli: li yaa pia tuona li kpe. ¹⁸ Ama nilo ya yedi: “Fini a pia li dandanli, n mo pia a tuona” n baa yedi o: “waani a dandanli yaali n kaa pia tuona n mo baa waani a n dandanli kelima n tuona po.” ¹⁹ A daani ke U Tienu ye ki tie yendo bebe, a tieni ke li ɲani. Ama mu cicibiadimu moko daani yeni ki jie ki digibi. ²⁰ Fini o yanluodaano na, naani a bua ki bandi ke ya dandanli n ki pia a tuona tie fanma bi? ²¹ Naani ti yaaja Abalanɲama ki den baa li moamoasaali kelima a tuona po wan den padi o biga Isaaka li padibinbinli po kaa? ²² A laa ke o dandanli den taani ki yegi leni o tuona, ke o tuona yeni mo den teni ke o dandanli ɲani ki dagidi cain. ²³ Yeni i Diani n yedi yaala tieni:

“Abalaɲama den daani U Tienu ke U Tienu den coadi opo la ke li tie teginma.” Bi den yi o U Tienu danli. ²⁴ Yi laa, o nilo baa li moamoansaali kelima o tuona po, laa tie kelima o dandanli bebe po ka. ²⁵ Li go tie yeni Lanaba li poconconli po. O den baa li moamoansaali o tuona po, kelima o den ga bi tondiba cangu ki teni ke bi tagini santo ki kuni. ²⁶ Lanwani, nani ya gbannandi n ki pia naano n kpe maama, ya dandanli n ki pia tuona moko kpe yene.

Dianciamou 3

¹ N kpiiba, yi siiga nni niba boncianla n da lingi ki baa tua bangikaaba, kelima U Tienu ba jia leni tinba bi bangikaaba ya buudi n pa ki cie. ² Ti kuli tudi ya tudima buoli n yaba. O nilo yaa tudi o maama nni ba waamu, o tie ya nilo n ɲani ki dagidi cain ki fidi paani o gbannandi kuli. ³ Ti ya kpibini yi taami mu biamu ke ban tuo ki ya tiendi tin bua yaala, ti fidi ki gobidi bi gbannandi kuli. ⁴ Yin go kpaagi mani ti ɲinbiaciandi, ba ke ti yaba boncianla ke ti tafaciandi mo tudi ti, o ɲinbiagobido gobidi ti leni ya bonpegidikaala n wa, ki tendi ke ti ca wan bua naankani. ⁵ Bu lanbu mo tie yene, bu wa i gbannanbuoli kuli siiga, ama bu baa fidi ki fiini bu ba ki maadi mi japaamaama boncianla. ⁶ Diidi mani mi fantama waamu baa fidi ki bolini ya fuali n yaba. Bu lanbu mo tie nani mi fantama yeni, ki go tie ya bonbiadila n ye ti gbannandi siiga, ki joagindi ti gbannandi kuli. Ku fantanbuogu fantama ye bu niinni, ki teni ke bu cuondi mi fantama o nisaalo miali yema kuli nni. ⁷ O nisaalo baa

fidi ki paadi ti fuayandi buoli kuli, ti bonyugiditi buoli kuli, li bonbalinkaala buoli kuli leni ya bonfuada buoli n ye mi ñima nni kuli, o paadi ba ki diedi mo. ⁸ Ama bi nisaaliba siiga oba kuli kan fidi ki paadi bu lanbu. Bu tie ban kan fidi ki diedi ya bonbiadila, ya loabidi n baa cuani mi kuuma gbie bu niinni. ⁹ Ti pagi o Diedo ti Baa leni buni, ki go solini bi nisaaliba, U Tienu n den tagi yaaba o nannanli nni leni buni. ¹⁰ Ti pagidi leni ti solindi kuli ña ñoayenbu nni. N kpiiba, laa pundi lan ya tie yeni. ¹¹ Naani ya ñima n mani leni ya ñima n to baa fidi ki taani ki ña ñinbunyenli nni bi? ¹² N kpiiba, naani bu kankanbu baa fidi ki luoni olife bonluonkaala bi? Naani duven tibu mo baa fidi ki luoni a kankanna bi? Ya ñinbunli n tie ñinyaama mo kan fidi ki bundi ñinmanma. ¹³ Yi siiga ñme tie o yanfodaano ki pia mi bandima ki go fani? Wan doagidi o taginamu nni o tuonɲama ya n yegi leni li yumiinli leni mi yanfuoma. ¹⁴ Ama yi ya pia li yankuabiadili ki nia leni yi yaba, yin da kpiagi yi yula ki da pua faama i moamoani po. ¹⁵ Laa yanfuoma buolu naa tie yaama n ñani tanpoli. Ama mi tie ɲanduna yaama, kigo tie ti gbannandi yaama ki ñani mu cicibiadimu kani. ¹⁶ Kelima li yankuabiadili leni mi niama n ye naankani, li bonla kuli baa tie sisindi sindi, li bontieka-biadila buoli kuli mo baa ye li kani. ¹⁷ Ama ya yanfuoma n ñani tanpoli n tie maama nne: Mi kpa ɲani cain, yaala n ɲua mo tie ke mi kpendinni mi yanduanma, mi dingi, mi pia li yumiinli ki gbie leni mi ninigbadima, mi tiendi a tuonɲama, maa tiendi gagidima bi niba

siiga, maa pia pala lie mo. ¹⁸ Yaaba n lingi mi yanduama tuuni ya tuona n tiegi mi yanduma nni.

Dianciamou 4

¹ Yin pia ya koana leni ya janjanma kuli yi siiga yeni, likuli nua be? laa nua yi bonbuaka-biadila yaala n tiendi bu toabu yi gbannandi nni ka yoo? ² Yi pia yin bua yaala boncianla, ama yi naa fidi ki baa la. Lani yaapo yi tie nikipaba leni nunponli danba, ki naa fidi ki baa yin bua yaala. Yi pia a koana leni mi janjanma yi siiga. Yii baadi kelima yii miadi U Tienu. ³ Yi mia mo ki naa baa, kelima yi mia ki tudi, ki bua ki biani la yi yucela bonbuaka-biadila po. ⁴ Yinba mi conconma danba yeni, yii bani ke nanduna ya buama tie yibalindi leni U Tienu yo? Lanwani yua n bua ki ya danli leni nanduna kuli tua U Tienu yibali. ⁵ Naani yi tama ke i Diani maadi fanma fanma bi? U Tienu bua wan kuani ya fuoma ti niinni nali ki pia li nunponli mipo. ⁶ U Tienu n tieni tipo ya nambili yaba ki cie kelima i Diani yedi: “U Tienu yie bi japaadanba, ama o puuni bi yumiindanba o nambili.” ⁷ Lanwani yin ya miindi mani yi yula U Tienu kani. Yin ya yiedi mani ku tuotabigu yudaano po, lani o baa sani ki foagidi yi kani. ⁸ Yin nagini mani U Tienu kani, o mo baa nagini yi kani. Yinba, ti tuonbiadi danba, yin nidi mani yi nii. Hanbi mani yi pala yinba yama lie danba. ⁹ Yin bandi mani yi yebiadima ki ya ye leni li paboanli ki ya mua. Yin teni yi laadi n lebidi ki tua paboanli, ki go teni yi pamanli n lebidi ki tua pabiidili. ¹⁰ Yin

miini mani yi yula o Diedo kani o baa jigini yi. ¹¹ N kpiiba, yin da maadi yi yaba po yaala n bia. Yua n maadi yaala n bia o kpiilo po, bi ki jia leni o ti buudi, o maadi yaala n bia li balimaama po ki go ja ma ti buudi. Ama a ya jia ti buudi leni li balimaama, ŋaa go tie li balimaama kubido ka, ama mi bujialo. ¹² Yendo bebe n ye ki tie li balimaama makadikaama daano leni li bujialo, wani yua n baa fidi ki faabi ki go bolini. A mo tie ŋme fini yua n jia leni a nisaalilielo ti buudi? ¹³ Moala yin cengi mani n maama, yinba yaaba n tua: “Dinla, yaaka saala, ti baa fii ki gedi u naa dogu, yaaka une, ki ban bindi likani, ki ya tiendi u kpendu ki ñu ti ñuadi.” ¹⁴ Yinba yaaba n ki bani yaala n baa cua saala. Yi miana tie be? Yi tie nani ku bantangbadigu yeni, yaagu n ye u yogunu waamu po, ama ki ba yuandi ki bodi. ¹⁵ Li pundi yin ya tua: “O Diedo ya bua ti baa ye ki fo ki tiendi line bi line.” ¹⁶ Ama moala, yi kpiagidi yi yula yi yula yi japaayantiana nni. Yi ya kpiagidi yi yula yeni li tie yaala n bia. ¹⁷ Lanwani, yua n bani ki tieni yaala n ŋani ki naa tieni la, o tieni tuonbiadi.

Dianciamou 5

¹ Moala yinba a piada! Yin ya buudi mani a bubupaala kelima ya fala n baa baa yipo yaapo. ² Yi piama bedi, ti lulugidi mo ŋmani yi tiayiekaadi. ³ I tantonmoani biidi yi wula leni yi ŋanjilifa. I tantonmoani yeni baa fii ki sedi yipo ki kuli yi, ki bolini yi gbannandi nani mi fantama yeni. Yi dogini dogini yi ŋalimani a juodidana na niinni. ⁴ Diidi, ya tuonsoaba n den

yendi i kuani ke yi janbi ba yeni, panpaani mua ki kuli yi. Yaaba n den yendi yi kpaandi ya moe mo doni ki pundi n̄ali o Diedo U Paaciamu kuli daano tuba nni. ⁵ Yi den ye n̄anduna nni leni mi yemanma ki go kuandi yi yama yi gbannandi bonbuakaala nni. Yi den di ki gbengidi nani a yanwubida ban wubi yaaba mi kodima daali po yeni. ⁶ Yi cuo o niteginkoa ki jia leni ti buudi ki kpa o, waa yie yipo. ⁷ Lanwani n kpiiba, yin ya pia li juunli n̄ali o Diedo cuama. Diidi mani, o kpakpaalo yen gu ki tinga bonluonkaala, yaala n pia mayuli n̄ali boncianla, ki juuni lipo n̄ali wan baa baa ki takpiaga leni ki tajuodikaaga kuli. ⁸ Yi moko n juuni ki paagi yi pala, kelima o Diedo cuama nagini. ⁹ N kpiiba, yin da yenbidi mani yi yaba po ke U Tienu n da bu ki cuo yi lipo. Diidi, o bujialo tuodi ki se bu buliñoabu kani. ¹⁰ N kpiiba, yin teni mani bi sawalipuaba ya fala leni bi juunli n ya tie yipo bontogidikaala, bani yaaba n den maadi o Diedo yeli nni. ¹¹ Diidi mani, ti tua ke li pamancianli ye leni yaaba n laa fala ki go juuni lienni. Yi gbadi Joba n den pia ya juunli leni o Diedo n den yuandi ki puni o yaala o juodima yogunu. Kelima o Diedo pia mi niṅigbadima ki go pia li n̄anbili boncianla. ¹² N kpiiba, yaala n pia mayuli tie line: yin da poli mani leni tanpoli, bi leni ki tinga, baa leni poliba kuli. Ama yi ya yedi: “Mm,” lan ya tie mm. Yi ya yedi: “A-a,” mo lan ya tie a-a, ke U Tienu n da ti jia leni yi ti buudi. ¹³ Naani yi siiga niloba ye leni fala bi? Wan jaandi. Naani niloba ye leni li pamanli bi? Wan yiini U Tienu yani ki pagi o.

¹⁴ Naani yi siiga niloba yia bi? Wan yini Kilisiti n yini yaaba nikipeliba ban jaandi opo, ki wuli opo mi kpama o Diedo yeli nni. ¹⁵ Li dandanli ya jaandi baa paagi yua n yia yeni. O Diedo baa fiini o. Li ya tie ke o den tieni ti tuonbiadi, o baa baa sugili. ¹⁶ Lanwani yin tuo mani yi tuonbiadi yi yaba nintuali, ki go ya jaandi yi yaba po ke yin paagi. O niteginkoa jaandimoani pia u paalu ŋali boncianla. ¹⁷ Elia den tie nisaalo nani tinba yeni. O den jaandi jaandimoani ke ki taaga n da mi. Ki taaga naa den baa laa diema nni ŋali binataa leni boagidima. ¹⁸ Lani n pendi o go den jaandi ke ki taaga den mini, ke ki tinga mo loni ki bonluonkaala. ¹⁹ N kpiiba, yi siiga niyendo ya yaadi ki ŋa i moamoani, ke nitoa gobidi ki guani o lienni, ²⁰ wan bandi ke yua n gobidi ki guani ti tuonbiadi daano wan den lebidi ki ŋa ya sanu nni, o faabi o wan da kua mi kuuma nni, ki piini ya tuonbiadi n yaba boncianla.

Bible Gourma
The New Testament in the Gourmanchéma language
of Burkina Faso, Niger, Benin, and Togo
Le Nouveau Testament en langue Gourmanchéma du
Burkina Faso, du Niger, du Bénin et du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourma (Gourmanchéma)

Dialect: Central

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Gourmanchema, Wilson, gux4-ner, Jean Sandamba, Ouoba K. David, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-06-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558